

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Извештај Комисије за избор на радно место Наставника за избор у звање **наставник страног језика** за ужу научну област **Стручни језик**, предмет **Немачки језик**

На основу Одлуке Изборног већа Пољопривредног факултета Универзитета у Београду о образовању Комисије за припрему Извештаја бр. 400/5-3/5 од 27. 2. 2025. године и Одлуке декана Пољопривредног факултета Универзитета у Београду о расписивању конкурса бр. 110/1 од 27. 2. 2025. године и Статута Пољопривредног факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему Извештаја за избор кандидата, који су се пријавили на конкурс за избор на радно место Наставника за избор у звање **наставник страног језика** за ужу научну област **Стручни језик**, предмет **Немачки језик**, објављен у листу „Послови“ бр. 1134 дана 5. 03. 2025. године.

На основу увида у приложену документацију, коју је Пољопривредни факултет Универзитета у Београду доставио Филолошком факултету Универзитета у Београду, Комисија Изборном већу Пољопривредног факултета Универзитета у Београду подноси следећи

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс на радно место Наставника за избор у звање **наставник страног језика** за ужу научну област **Стручни језик**, предмет **Немачки језик**, пријавио се један кандидат:

1. мр Кристина Марковић (пријава број 110/6 од 13.03.2025. године)

Мр Кристина (Вишеслав) Марковић

Кандидаткиња мр Кристина Марковић је уз пријаву на конкурс доставила следећу документацију: 1. стручну биографију, 2. списак објављених радова, 3. диплому о завршеним основним студијама (оверена копија), 4. диплому о завршеним магистарским студијама (оверена копија), 5. уверење о положеном стручном испиту за професора немачког језика, 6. извод из матичне књиге рођених, 7. уверење о држављанству, 8. уверење надлежног органа да није покренут кривични поступак и није покренута истрага за кривична дела, 9. копије потврда и диплома о завршеним курсевима, учешћу и излагањима на семинарима и конференцијама, 10. копију дипломе о завршеном Интернационалном курсу за студенте германистике на Хумболтовом универзитету у Берлину, 11. копију дипломе Гетеовог института о завршеном семинару за професоре немачког језика у Аугзбургу, 12. копију уверења о завршеном курсу Зимске школе страних језика за професоре немачког језика, 13. копију уверења Гетеовог института о учешћу на семинару за професоре немачког језика, 14. копију похвалнице Министарства просвете и Друштва за стране језике и књижевности Републике Србије за освојено треће место на градском такмичењу из немачког језика, 15. копију похвалнице Министарства просвете и Друштва за стране језике и књижевности Републике Србије за освојено друго место на градском такмичењу из немачког језика, 16. копије уверења о учешћу и излагањима на међународним конференцијама *Страни језик струке* (сертификати ДСЈКС – СУНСЈС о учешћу и излагању рада на Другој, Трећој, Четвртој, Петој и Шестој међународној конференцији *Страни језик струке*) 17. Статистичке извештаје о вредновању педагошког рада наставника Универзитета у Београду, Пољопривредног факултета, 18. копије прве и последње стране објављених научних радова, 19. копије првог и другог, допуњеног и проширеног, издања универзитетског уџбеника за студенте Пољопривредног факултета Универзитета у

Београду, 20. треће допуњено и проширено издање универзитетског уџбеника за студенте Пољопривредног факултета Универзитета у Београду, 21. доказ о чланству у Организационом одбору IX симпозијума са међународним учешћем „Иновације у ратарској и повртарској производњи“ 22. доказ о чланству у Организационом одбору X симпозијума са међународним учешћем „Иновације у ратарској и повртарској производњи“ и 22. својеручно потписану Изјаву о изворности.

Основни биографски подаци и академско образовање

Мр Кристина Марковић рођена је 29. 4. 1969. године у Београду. Након завршене Филолошке гимназије у Београду уписала је основне студије немачког језика и књижевности на Катедри за германистику Филолошког факултета Универзитета у Београду и успешно их завршила 1994. године са просечном оценом 8, 00 (осам и 0/100), чиме је стекла звање професора немачког језика и књижевности. Мр Кристина Марковић је дана 30. 10. 1995. године са одличном оценом 5,00 положила стручни испит за професоре немачког језика.

Одмах по завршетку основних студија немачког језика и књижевности кандидаткиња мр Кристина Марковић уписала је последипломске (магистарске) студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, смер Наука о језику, у трајању од две године (4 семестра). Све планом и програмом предвиђене испите на овом нивоу студија положила је са просечном оценом 9, 80 (девет и 8/100), након чега је 25. 6. 2001. године успешно одбранила магистарски рад из области германистичке лингвистике под називом *Немачко-српскохрватска лексикографија (1945-1971)*, стекавши тиме академски назив магистра филолошких наука.

Од страних језика мр Кристина Марковић влада немачким, енглеским (други језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду) и руским језиком.

Досадашње радно искуство

- 12. 4. 1994 – 6. 7. 1994. године: професор немачког језика у ОШ „Доситеј Обрадовић“ у Београду
- 1. 9. 1997 – 1. 9. 1998. године: наставник немачког језика на Универзитету Браћа Карић у Београду
- 1. 9. 1994 – 25. 7. 2003. године: професор немачког језика у Шестој београдској гимназији
- 22. 10. 2002. – 25. 7. 2003. године: хонорарни предавач за предмет Немачки језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду
- од 25. 7. 2003. године: предавач за Немачки језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду (60 % радног времена) и професор немачког језика у Шестој београдској гимназији (40 % радног времена)
- од 22. 2. 2005. године: виши предавач за предмет Немачки језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду (60 % радног времена) и професор немачког језика у Шестој београдској гимназији (40 % радног времена)
- од фебруара 2010. године: наставник страног језика за ужу научну област Стручни језик, за предмет Немачки језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду са пуним радним временом.

Мр Кристина Марковић је запослена на Пољопривредном факултету у Београду, на Катедри (сада Кабинету) за стране језике од 2002. године, где су јој поверени послови извођења предавања и вежби, организовање и спровођење колоквијума, испита, консултација на свим студијским програмима и модулима основних академских студија:

- Агроекономија
- Биљна производња (модули: Ратарство и повртарство, Воћарство и виноградарство, Управљање земљиштем и водама и Хортикултура)
- Биотехнички и информациони инжењеринг
- Заштита животне средине у производњи хране

- Зоотехника
- Прехрамбена технологија (модули: Микробиологија хране, Технологија ратарских производа, Технологија конзервисања и врења, Технологија анималних производа и Управљање безбедношћу и квалитетом у производњи хране)
- Фитомедицина

Досадашње стручно усавршавање

- положен стручни испит за професоре немачког језика у Београду 1995. године.
- завршен Интернационални курс за студенте германистике на Хумболтовом универзитету у Берлину 1992. године
- завршен семинар Гетеовог института за професоре немачког језика *Vorstellung neuer Lehrwerke/paradigmatische Arbeit mit Lehrwerkslektionen/Lerntheoretische Konzepte (phraseologische Einheiten, Basisgrammatik)* у Аугзбургу, СР Немачка, 1997. година
- завршен курс Зимске школе страних језика за професоре немачког језика у Београду, 1995. година
- учешће на семинару за професоре немачког језика у организацији Гетеовог института у Београду, 1994. година, предавач: проф. др Пифо (Pierho).

Учешће са излагањем на научним скуповима

- Друга међународна конференција *Језик струке: изазови и перспективе*, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 4 – 5. 2. 2011. године. Рад презентован и објављен у књизи резимеа и у целини у зборнику радова: *Страни језик струке на Пољопривредном факултету у Београду: специфичности и ограничења*.
- Трећа међународна конференција *Страни језик струке: прошлост, садашњост и будућност*, Факултет организационих наука Универзитета у Београду, 26 – 27. 9. 2014. године. Рад презентован и објављен у књизи резимеа и у целини у зборнику радова: *Мотивација студента нефилолошког факултета за учење страног језика струке*.
- Четврта међународна конференција *Страни језик струке и професионални идентитет*, Учитељски факултет Универзитета у Београду, 29 – 30. 9. 2017. године. Рад презентован и објављен у књизи резимеа и у целини у зборнику радова: *Употреба речника у настави страног језика струке*.
- Пета међународна конференција *Језик – струка – наука – 2.1*, Учитељски факултет Универзитета у Београду, 24 – 25. 4. 2021. године. Рад презентован и објављен у књизи резимеа и у целини у зборнику радова: *Аутентични текстови из области пољопривреде и прехрамбене технологије у настави страних језика струке: ставови студената*.
- Шеста међународна конференција *Језик струке и науке: приступи и стратегије*, Филозофски факултет у Београду, 26 – 27. септембра 2024. године. Рад презентован на конференцији објављен у књизи сажетака: *Ставови студената према стратегијама учења страних језика струке на Пољопривредном факултету у Београду*. Објављивање рада у целини у зборнику радова је у току.

Објављени научни радови

1. Марковић, К. (2001). Немачко-српскохрватска лексикографија (1945-1971). *Српски језик VI/1-2*, 485-492. **(M24)**
2. Марковић, К. (2011). Морфолошке карактеристике именица и њихово представљање у немачко-српскохрватској лексикографији (1945-1971). *Српски језик XVI*, 683-698. **(M24)**
3. Марковић, К. (2011). Морфолошка обележја глагола и њихово представљање у немачко-српскохрватској лексикографији (1945-1971). *Наслеђе 8, 20*, 87-105. **(M51)**

4. Ђорђевић, Д. и Марковић К. (2011). Страни језик струке на Пољопривредном факултету у Београду: специфичности и ограничења. У А. Игњачевић, Д. Ђоровић, Н. Јанковић и М. Беланов (ур.) *Језик струке: изазови и перспективе* - Зборник радова Међународне конференције, 686-696. (M33) UDC 378.147::811 811'276.6:631 ISBN 978-86-915141-0-5
5. Ђорђевић, Д. и Марковић К. (2011). Страни језик струке: специфичности и ограничења. У *Језик струке: изазови и перспективе. Књига резимеа Друге међународне конференције Језик струке: изазови и перспективе*, 4 – 5. 2. 2011, Филозофски факултет Универзитета у Београду, 39. (M34)
6. Марковић, К., Ђорђевић Д. и Илић-Ђорђевић С. (2014). Мотивација студената нефилолошког факултета за учење страног језика струке. У *Књига сажетака Треће међународне конференције Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност*, 26 – 27. 9. 2014. године, Факултет организационих наука Универзитета у Београду, 32-33. (M34) ISBN 978-86-7680-301-9
7. Марковић, К., Ђорђевић Д. и Илић-Ђорђевић С. (2015). Мотивација студената нефилолошког факултета за учење страног језика струке. У В. Цакелић, А. Вујовић и М. Стевановић (ур.) *Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност* – Зборник радова III међународне конференције, 315-328. (M33) ISBN 978-86-7680-321-7 COBISS.SR-ID 219458572
8. Хорњак, С., Ђорђевић Д. и Марковић К. (2017). Интеркултурна компетенција у настави страног језика струке. *Наслеђе XIV (38)*, 55-65. (M51) ISSN 1820-1768 УДК 371.3::811'243 81'276.6 (https://scindeks-clanci.ceon.rs/data/pdf/1820_11_1768/2017/1820-17681738055H.pdf)
9. Марковић, К., Ђорђевић Д. и Пајић С. (2017). Употреба речника у настави страног језика струке. *Књига сажетака Четврте међународне конференције Страни језик струке и професионални идентитет*, 29 – 30. 9. 2017. године, Учитељски факултет Универзитета у Београду, 23-24. (M34) ISBN 978-86-81018-00-2
10. Марковић, К., Ђорђевић Д. и Пајић С. (2018). Употреба речника у настави страног језика струке. У А. Вујовић, С. Шипрагић Ђокић и М. Папрић (ур.) *Страни језик струке и професионални идентитет*, 453-473. (M33) ISBN 978-86-81018-01-9 COBISS.SR-ID 268188172 (<https://www.dsiksrbiya.rs/wp-content/uploads/2020/11/Zbornik-radova-sa-%C4%8Cetvrte-konferencije.pdf>)
11. Пајић, С., Ђорђевић Д. и Марковић К. (2020). Аудио-визуелна средства у настави страних језика струке. *Комуникација и култура online XI (11)*, 160-172. (M23) <https://doi.org/10.18485/kkonline.2020.11.11.9>
12. Ђорђевић, Д. и Марковић К. (2021). Аутентични текстови из области пољопривреде и прехранбене технологије у настави страних језика струке: ставови студената. *Језик - струка - наука – 2.1. Књига сажетака Пете међународне конференције*, Учитељски факултет Универзитета у Београду, 13. (M34) ISBN 978-86-81018-07-1
13. Ђорђевић Д. и Марковић К. (2022). Аутентични текстови из области пољопривреде и прехранбене технологије у настави страних језика струке: ставови студената. У М. Папрић, Н. Јанковић и М. Танасијевић (ур.) *Језик -струка – наука – 2.1. Зборник радова са Пете међународне конференције Друштва за стране језике и књижевности Србије*, Београд, 156-172. (M33) ISBN 978-86-81018-10-1
14. Марковић, К. И Ђорђевић Д. (2024). Ставови студената према стратегијама учења страних језика струке на Пољопривредном факултету у Београду. *Језик струке и науке: приступи и стратегије. Књига сажетака Шесте међународне конференције*, Филозофски факултет Универзитета у Београду, Београд, 57. (M34)

Објављени уџбеници

1. Marković, K. (2004). *Deutsch für Studierende der Landwirtschaftlichen Fakultät (Немачки језик за студенте Пољопривредног факултета)*. Универзитет у Београду: Пољопривредни факултет. (144 стране) ISBN 86-80733-62-8
2. Marković, K. (2014). *Deutsch für Studierende der Landwirtschaftlichen Fakultät (Немачки језик за студенте Пољопривредног факултета)*. Друго допуњено и проширено издање. Универзитет у Београду: Пољопривредни факултет. (204 стране)
ISBN 978-86-7834-196-0
3. Marković, K. (2019). *Deutsch für Studierende der Landwirtschaftlichen Fakultät (Немачки језик за студенте Пољопривредног факултета)*. Треће допуњено и проширено издање. Универзитет у Београду: Пољопривредни факултет. (230 страна)
ISBN 978-86-7834-326-1

Универзитетски уџбеник *Deutsch für Studierende der Landwirtschaftlichen Fakultät* представља вредан допринос за ужу научну област Стручни језик. Лекције чине текстови праћени речником и објашњењима из области пољопривредне струке и различитим интерактивним вежбањима која су прилагођена студентима основних академских студија, уџбеник такође садржи граматички додатак и граматичке вежбе, као и речник стручне терминологије. Текстови су одабрани у циљу побољшања језичких компетенција студената и усвајања основних стручних термина из пољопривреде и прехранбене технологије на немачком језику, како би студенти касније могли самостално да користе стручну литературу, пишу кратке есеје и радове, али и да адекватно користе немачки стручни језик у свом будућем радном окружењу.

Оцена досадашњег педагошког рада у студентским анкетама

Осим научних активности, стручних усавршавања и објављених радова, Комисија позитивно вреднује и педагошки ангажман мр Кристине Марковић у раду са студентима Пољопривредног факултета Универзитета у Београду.

Према приложеним статистичким извештајима о вредновању педагошког рада наставника Универзитета у Београду, просечна оцена педагошког рада у студентским анкетама током претходног изборног периода за мр Кристину Марковић је 4,56 (четири и 56/100) (за академску 2021/22, 2022/23, 2023/24), и то:

- Према анкети спроведеној за школску 2021/2022. годину, просечна оцена била је 4,77 (четири и 77/100)
- Према анкети спроведеној за школску 2022/2023. годину, просечна оцена била је 4,35 (четири и 35/100)
- Према анкети спроведеној за школску 2023/2024. годину, просечна оцена била је 4,58 (четири и 58/100)
- Статистички извештаји за академску 2024/25. годину нису рађени.

Чланство у научним и стручним удружењима

Мр Кристина Марковић члан је Друштва за стране језике и књижевности Србије и члан је Секције универзитетских наставника страног језика струке.

Стручно-професионални допринос

Мр Кристина Марковић била је члан следећих организационих одбора:

- Члан Организационог одбора IX симпозијума са међународним учешћем „Иновације у ратарској и повртарској производњи”, 17. и 18. октобар 2019, Пољопривредни факултет Универзитета у Београду
(http://www.agrif.bg.ac.rs/files/publications/Zbornik%20Izvoda%20IX%20INOVACIJE%20u%20ratarskoj%20i%20povrtarskoj%20proizvodnji_2019.pdf)
- Члан Организационог одбора X симпозијума са међународним учешћем „Иновације у ратарској и повртарској производњи”, 21. и 22. октобар 2021, Пољопривредни факултет Универзитета у Београду,
(<http://www.agrif.bg.ac.rs/files/publications/Zbornik%20Izvoda%20AGROINOVACIJE%202021.pdf>)

Остало

Осим наставне, педагошке и научне делатности, мр Кристина Марковић обавља од 2019. године и функцију секретара Кабинета за стране језике на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду.

Додатно се бави и превођењем. Из увида у приложену конкурсну документацију, досада је објављено 16 превода мр Кристине Марковић.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ

На основу прегледане конкурсне документације, Комисија констатује да су се на расписани конкурс на радно место Наставника за избор у звање **наставник страног језика** за ужу научну област **Стручни језик**, предмет **Немачки језик** на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду, објављен у листу „Послови“ бр. 1134 дана 5. 03. 2025. године, пријавио један кандидат:

1. мр Кристина (Вишеслав) Марковић

На основу закључног мишљења Комисије проистиче да сва три услова предвиђена текстом конкурса, чл. 79. став 1. Закона о високом образовању Републике Србије и чл. 107. став 3. Статута Пољопривредног факултета Универзитета у Београду (завршене основне студије немачког језика и књижевности, објављени стручни радови из области за коју се бира и смисао за наставни рад) испуњава мр Кристина Марковић, досадашњи наставник страног језика за ужу научну област Стручни језик, предмет Немачки језик на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду.

Највећи број радова, које је мр Кристина Марковић до сада објавила, спадају у ужу научну област Стручни језик, а затим и у област германистичке лингвистике, подобласт контрастивна лексикографија немачког и српског/српскохрватског језика. Осим наведених радова из уже научне области, мр Кристина Марковић је објавила и три издања уџбеника за студенте Пољопривредног факултета, континуирано проширујући његов обим и прилагођавајући га наставном процесу у актуелном тренутку. Сва три издања наведеног уџбеника (прво издање 2004. године, друго допуњено и проширено издање 2014. године, треће допуњено и проширено издање 2019. године) уз наведене радове такође припадају ужој научној области Стручни језик, предмет Немачки језик.

ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Сходно изнетом, Комисија предлаже Изборном већу Пољопривредног факултета Универзитета у Београду да прихвати овај Извештај и да мр Кристину Марковић изабере на радно место Наставника за избор у звање **наставник страног језика** за ужу научну област **Стручни језик**, предмет **Немачки језик** на Пољопривредном факултету Универзитета у Београду, а Већу друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да овај избор и потврди.

Београд, 8. 5. 2025. године

КОМИСИЈА

др Оливера Дурбаба, председник
редовни професор Филолошког факултета
Универзитета у Београду
ужа научна област: Германистика

др Аннетте Ђуровић, члан
редовни професор Филолошког факултета
Универзитета у Београду
ужа научна област: Германистика

др Данијела Ђорђевић, члан
ванредни професор Пољопривредног факултета
Универзитета у Београду
ужа научна област: Стручни језик (енглески)